



**ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE PISA
Y
LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO**

La Universidad de Pisa, con sede en calle Lungarno Pacinotti 44, 56126 Pisa (Italia), representada por el Rector Profr. Massimo Augello y la Universidad Autónoma del Estado de México, con domicilio ubicado en avenida Instituto Literario número 100 oriente, código postal 50000, Toluca de Lerdo, Estado de México, representada por su Rector Dr. Jorge Olvera García, con el propósito de fortalecer las relaciones entre las dos universidades y desarrollar intercambios académicos y culturales en las áreas de la educación, investigación y otras actividades, acuerdan cooperar y colaborar para la internacionalización de la educación superior.

Las áreas de cooperación incluirán todo programa propuesto por cualquiera de las universidades que se considere oportuno y viable con el fin de fortalecer los lazos de cooperación entre ambas instituciones. De todas formas, cada programa específico deberá ser objeto de recíproco consentimiento, deberá posiblemente contar con disponibilidad de fondos y con la aprobación de ambas partes. Dichos programas pueden incluir:

- a. Intercambio de docentes, investigadores, personal técnico y administrativo
- b. Intercambio de estudiantes: universitarios, graduados, doctorados y post-doctorados
- c. Proyectos de investigación conjunta
- d. Conferencias conjuntas
- e. Programas culturales conjuntos
- f. Intercambio de material académico, publicaciones y otras documentaciones

Las condiciones de dicha asistencia recíproca y cooperación serán discutidas y pactadas en forma escrita por los representantes legales idóneos de ambas partes antes de dar comienzo a cada programa o actividad particular.

Los responsables del presente acuerdo son la prof.ssa Alessandra Guidi, Vicerrectora de Internacionalización por la Universidad de Pisa y la Mtra. Yolanda Ballesteros Senties, Secretaria de Cooperación Internacional por la Universidad Autónoma del Estado de México.





La validez de este acuerdo está sujeta a la aprobación de las condiciones y de las recomendaciones del procedimiento académico de aprobación de ambas partes; dichas condiciones pueden ser modificadas en cualquier momento mediante recíproco consentimiento escrito de ambas partes.

El presente acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una duración de cinco años.

El acuerdo puede ser renovado por más periodos mediante recíproco acuerdo escrito de las partes. Después del periodo inicial cualquiera de las partes pueden dar por terminado este acuerdo comunicando su propósito por escrito con seis meses de anticipación.

Las partes están de acuerdo para resolver de manera amistosa cualquier controversia surgida de la interpretación del presente acuerdo.

POR LA UNIVERSIDAD DE PISA

POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DEL ESTADO DE MÉXICO

(Firma y sello)

(Firma y sello)



Prof. Massimo Augello
Rector



Dr. Jorge Olvera García
Rector

Fecha: PISA 24/03/2015

Fecha: 13 FEB 2015





**ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE
TRA
L'UNIVERSITÀ DI PISA
E
L'UNIVERSITÀ AUTONOMA DELLO STATO DEL MESSICO**

L'Università di Pisa, con sede legale in Lungarno Pacinotti 44, 56126 Pisa (Italia), rappresentata dal Rettore *pro tempore* prof. Massimo Augello e l'Università Autonoma dello Stato del Messico, con sede legale in Instituto Literario 100 oriente, 50000, Toluca, Stato del Messico (Messico), rappresentata dal Rettore Dr. Jorge Olvera García, allo scopo di promuovere la collaborazione tra le due università e gli scambi accademici e culturali nell'ambito della didattica, della ricerca e di altre attività scientifiche, concordano di cooperare e lavorare insieme per l'internazionalizzazione dell'istruzione universitaria.

Le aree disciplinari di cooperazione potranno includere qualsiasi programma offerto in ciascuna delle due università che si ritenga auspicabile e fattibile per lo sviluppo e il rafforzamento della reciproca collaborazione tra le due istituzioni. Tuttavia, ogni programma specifico, è soggetto al consenso reciproco, alla disponibilità di fondi e all'approvazione di ciascuna parte. Tali programmi possono comprendere:

- a. Scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo
- b. Scambio di studenti, laureati, dottori di ricerca
- c. Progetti di ricerca comuni
- d. Conferenze congiunte
- e. Programmi culturali congiunti
- f. Scambio di materiale accademico, pubblicazioni e altri documenti

I termini di tale reciproca cooperazione dovranno essere discussi e concordati per iscritto dai rappresentanti istituzionali di ciascuna parte prima dell'inizio di qualsiasi particolare programma o attività.

I responsabili del presente accordo sono la prof.ssa Alessandra Guidi Prorettore per la l'Internazionalizzazione dell'università di Pisa e la prof.ssa Yolanda Ballesteros Senties Prorettore della Cooperazione Internazionale per L'università Autonoma dello Stato del Messico.





La validità del presente accordo è soggetta all'approvazione delle condizioni stabilite dagli organi accademici competenti di entrambe le parti; i termini potranno essere modificati in qualsiasi momento, attraverso consenso scritto delle parti coinvolte.

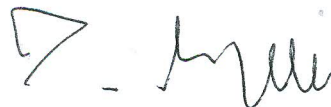
Il presente accordo entrerà in vigore dopo la data dell'ultima firma e avrà una durata di cinque anni.

Il contratto può essere rinnovato per ulteriori periodi con il consenso scritto di entrambe le parti. Dopo il periodo iniziale ciascuna delle parti potrà recedere dal contratto con un preavviso per iscritto di sei mesi.

Le parti si impegnano a risolvere in modo amichevole qualsiasi controversia nascente dalla interpretazione del presente accordo.

PER L'UNIVERSITÀ DI PISA

(Firma e timbro)


Prof. Massimo Augello
Rettore

Date: PISA, 24/03/2015

PER L'UNIVERSITÀ AUTONOMA
DELLO STATO DEL MESSICO

(Firma e timbro)


Dr. Jorge Olvera García
Rettore

Date: 13 FEB 2015

